

## Io mi rivolgo

Petrarca, *Canzoniere* XV (15)

Jan Nasco (c.1510-1561)

*Di Cipriano Il quarto libro di madrigali à 5 voci* (Antonio Gardano press, Venice, 1557)

## Prima parte

Cantus

Altus

Tenor

Quintus

Bassus

5

Io mi ri - vol - go in - die - tro a cia - scun pas - so

Io mi ri - vol - go in - die - tro a cia - scun pas - so, a cia - scun pas - so

Io mi ri - vol - go in - die - tro a cia - scun pas -

Io mi ri - vol - go in - die - tro a cia - scun pas -

Io mi ri - vol - go in - die - tro a cia - scun

10

Col cor - po stan - co ch'a gran pe - - na por - to,

Col cor - po stan - co ch'a gran pe - - na por - to, ch'a gran pe - na

- so Col cor - po stan - co ch'a gran pe - na por - - -

so Col cor - po stan - co ch'a gran pe - na por -

pas - so Col cor - po stan - co ch'a gran pe - na por - - -

15

20

E pren-do al-lor del vo-str'ae-re con - for - - - to Che'l

por - to, E pren-do al-lor del vo-str'ae-re con - for - to, del vo-str'ae-re con - for -

- - to, E pren-do al-lor, e pren-do al-lor del vo-str'ae-re

- to, E pren-do al-lor del vo-str'ae-re con - for - to, e pren-do al-lor del vo - str'ae-re

to, E pren-do al-lor del vo-str'ae-re con - for -

25

fa gir ol - tra di-cen-do ohi - mè las - so, ohi-mè las - so,  
 to Che'l fa gir ol - tra di-cen - d'ohi - mè las - so, ohi-mè las - so, che'l fa gir ol -  
 con-for - to Che'l fa gir ol - tra di - cen - d'ohi-mè las - so, che'l fa gir ol - tra  
 con-for - to Che'l fa gir ol - tra di - cen - d'ohi-mè las - so, che'l fa gir ol -  
 to, Che'l fa gir ol -

30

ohi-mè las - so! Poi ri-pen - san - do al dol-ce ben ch'io  
 - tra di - cen - do ohi-mè las - so! Poi ri-pen - san - do al dol-ce ben ch'io las -  
 di - cen - d'ohi-mè las - so! Poi ri-pen-san-do al dol - ce ben ch'io las - so,  
 tra di - cen - d'ohi-mè las - so! Poi ri-pen-san-do, poi ri-pen-san-do al dol - ce  
 tra di - cen - d'ohi - mè las - so! Poi ri - pen -

35 40

las - so, al dol-ce ben ch'io las - so, Al ca-min lun - go ed al mio vi-ver cor-to,  
 so, al dol-ce ben ch'io las - so, Al ca-min lun - go ed al mio vi-ver cor-to,  
 al dol-ce ben ch'io las - so, ch'io las - so, Al ca-min lun - go ed al mio vi-ver cor-to,  
 ben ch'io las - so, ch'io las - so, Al ca-min lun-go ed al mio vi-ver cor-to, ed  
 san-do al dol-ce ben ch'io las - so, Al ca-min lun - go ed

45

Fer - mo le pian - te sbi - got - ti - to e  
 ed al mio vi-ver cor - to, Fer - - mo le pian - te sbi - got - ti -  
 ed al mio vi-ver cor - to, Fer - mo le pian - te sbi - got - ti - to e  
 al mio vi-ver cor - to, Fer - mo le pian - te sbi - got - ti - to e smor - to,  
 al mio vi-ver cor - to, Fer - mo le pian - te sbi - got - ti - to e

50 55

smor - to, E gli oc-chi in ter - ra la - gri-man-do a-bas - so,  
 to e smor - to, E gli oc-chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so, la - gri-man-do a-  
 smor - to, E gli oc - chi in ter - ra la - gri-man-do a-bas - so, la - gri -  
 E gli oc-chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so, la - gri -  
 smor - to, E gli oc-chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so,

60 65

la - gri-man-do a-bas - so, e gli oc-chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so.  
 bas - so, e gli oc-chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so.  
 man-do a-bas - so, e gli oc-chi in ter - ra, e gli oc-chi in ter - ra la - gri-man-do a-bas - so.  
 man-do a-bas - so, e gli oc - chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so.  
 e gli oc-chi in ter - ra la - gri - man - do a-bas - so.

Io mi rivolgo: Prima e seconda parte (score)  
Seconda parte

5

Cantus Ta - lor m'as-sa - le, ta - lor m'as - sa - le in mez - zo a tri - sti pian -

Altus Ta - lor m'as-sa - le, ta - lor m'as-sa - le in mez - zo a tri - sti pian - ti Un -

Tenor Ta - lor m'as - sa - le, ta - lor m'as - sa - le in mez - zo a tri - sti pian -

Quintus Ta - lor m'as - sa - le, ta - lor m'as - sa - le,

Bassus Ta - lor m'as - sa - le,

10

- ti Un dub - bio, ta - lor m'as - sa - le in mez - zo a tri - sti pian - ti Un dub - bio:

- dub - bio, ta - lor m'as - sa - le in mez - zo a tri - sti pian - ti un dub - bio: co - me pos - son que - ste

ti Un dub - bio: co - me pos - son que - ste

ta - lor m'as - sa - le in mez - zo a tri - sti pian - ti Un dub - bio: co -

ta - lor m'as - sa - le in mez - zo a tri - sti pian - ti Un dub - bio: co - me pos - son que - ste

15

20

Ma ri - spon - de - mi A - mor:

mem - bra Da lo spi - ri - to lor vi - ver lon - ta - ne? Ma ri - spon - de - mi A - mor, ma ri - spon -

mem - bra Da lo spi - ri - to lor vi - ver lon - ta - ne? Ma ri - spon - de - mi A -

- me pos - son que - ste mem - bra Da lo spi - ri - to lor vi - ver lon - ta - ne? Ma ri - spon - de - mi A - mor: non

mem - bra Da lo spi - ri - to lor vi - ver lon - ta - ne? Ma ri - spon -

25

non ti ri-mem - bra, Che que - st'è pri - vi - le - gio de - gli a-man - ti,  
 - de-mi A - mor: non ti ri-mem - bra, Che que - st'è pri - vi - le - gio de - gli a-man - ti, ma  
 - mor: non ti ri - mem - bra, Che que - st'è pri - vi - le - gio de - gli a-man - ti, ma  
 ti ri-mem-bra,  
 - de-mi A - mor: non ti ri-mem - bra, Che que - st'è pri - vi - le - gio de - gli a-man - ti, ma

30 35

ma ri-spon-de-mi A-mor: non ti ri-mem - bra, che que - st'è pri - vi - le -  
 ri-spon - de-mi A-mor, ma ri-spon-de-mi A-mor: non ti ri - mem - bra, che que - st'è pri - vi - le -  
 ri-spon - de-mi A-mor, ma ri-spon-de-mi A-mor: non ti ri-mem - bra, che  
 ma ri - spon - de-mi A-mor, ma ri-spon-de-mi A-mor: non ti ri - mem - bra, Che que - st'è pri - vi - le -  
 ri-spon - de-mi A-mor: non ti ri - mem - bra, che

40

gio de - gli a-man - ti, Sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma -  
 gio de - gli a-man - ti, Sciol - ti da tut - te, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma -  
 que - st'è pri - vi - le - gio de - gli a-man - ti, Sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma -  
 gio de - gli a-man - ti, Sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma -  
 que - st'è pri - vi - le - gio de - gli a-man - ti, Sciol -

45 50

ne, sciol - ti, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne?

ne, da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne, da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne?

ne, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne?

ne, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne?

ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne, sciol - ti da tut - te qua - li - ta - ti u - ma - ne?

*Prima parte*

Io mi rivolgo indietro a ciascun passo  
 col corpo stancho ch'a gran pena porto,  
 et prendo allor del vostr'aere conforto  
 che 'l fa gir oltra dicendo: Ohimè lasso!  
 Poi ripensando al dolce ben ch'io lasso,  
 al camin lungo et al mio viver corto,  
 fermo le piante sbigottito et smorto,  
 et gli occhi in terra lagrimando abasso.

Talor m'assale in mezzo a'tristi pianti  
 un dubbio: come posson queste membra  
 da lo spirito lor viver lontane?  
 Ma rispondemi Amor: Non ti rimembra  
 che questo è privilegio degli amanti,  
 sciolti da tutte qualitati umane?

I turn back at every step I take  
 with weary body that has borne great pain,  
 and take comfort then from your aspect  
 that make me go on, saying: Ah me!  
 Then thinking of the sweet good I leave,  
 of the long road, and of my brief life,  
 I halt my steps, dismayed and pale,  
 and lower my eyes weeping to the ground.

Sometimes a doubt assails me in the midst  
 of sad tears: how can these limbs  
 live separated from their spirit?  
 But Love replies: Do you not remember  
 that this is the privilege of lovers,  
 freed from every other human tie?

A.S. Kline (©2004, used with permission)